

## Отзыв

официального оппонента доктора филологических наук Балховой Светланы Якубовны на диссертационную работу Озер Саяны Прокопьевны на тему «Структурно-семантическая соотносимость лексики одежды в русском и английском языках» на соискание ученой степени кандидата филологических наук, по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

В последнее время в лингвистике большую роль играет функциональный подход к изучению фактов языка, то есть такой подход, при котором исходным пунктом исследования признается некое общее значение, а затем устанавливаются различные языковые средства выражения этого значения, относящиеся к различным уровням языка. В связи с этим большую актуальность приобретает проблема функционально-семантического поля в языке.

Озер С. П. последовательно, глубоко и логично исследует теоретические работы ведущих отечественных и зарубежных лингвистов с начала прошлого века по настоящее время: Н.Д.Андреева, В.Д.Аракина, М.А.Кронгауза, Ю.С.Степанова, А.А.Реформатского, О.А.Корнилова, Р. Барта, Дж.Лакофф, М.Джонсона и др.

Материалом исследования послужили терминологические единицы английского и русского языков. Метод сплошной выборки дал возможность автору собранный вербальный лексический материал разделить по группам: лексикографическую (различные словари); специальную (история одежды); художественную; документально-художественную; образовательную (видеолекции).

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографии, списка иллюстративного материала, трёх приложений, списка сокращений и условных обозначений. В тексте диссертации содержится 6 диаграмм и 6 таблиц. Объем работы – 245 страниц компьютерного набора. Библиография включает в себя 198 наименований.

Во Введении обоснована актуальность темы диссертации; обозначены объект и предмет исследования, материал для исследования; рассмотрена степень научной разработанности темы; сформулированы цели и задачи, определены приёмы и методы исследования; приведены положения, выносимые на защиту; показана научная новизна; раскрыты теоретическая значимость и практическое значение работы; указан уровень апробации её материалов, объём и структура диссертации.

Первая глава «Лингвистические, теоретические, исторические и методологические основы изучения лексики одежды» состоит из трёх разделов и общих выводов.

В первом разделе главы «Лексика одежды. Автор группирует лексику одежды, даёт определение одежды, определяет границы исследования и классифицирует лексику одежды в зависимости от её утилитарности, информативности и сакральности.

Второй раздел главы «Историография вопроса в России». Автор рассматривает данное исследование в купе с такими специальностями, как: «Технология швейных изделий», «Технология и первичная обработка текстильных материалов и сырья», «Системы автоматизации проектирования», «Техническая эстетика и дизайн», «Этнография, этнология и антропология», «Мировая экономика», «Теория и история культуры», «Швейное производство», «Отечественная история», «Гигиена» и др. Более 2000 трудов – это диссертации филологического профиля, которые посвящены следующим направлениям: лексике одежды в РЯ; говорам и диалектам; лексике производства одежды; лексике одежды в иностранных языках, главным образом европейских; сравнительно-историческим, типологическим и сопоставительным исследованиям; языкам народов Российской Федерации.

Третий раздел главы «Методология и методы исследования» характеризует методы исследования. В процессе структурно-семантического изучения многочисленной лексики одежды использованы эмпирические методы. Главным способом пополнения языкового материала и его оценки являлся метод интроспекции, статистический метод, корпусный метод.

Вторая глава «Способы образования лексики одежды в рассматриваемых языках» состоит также из трёх разделов:

Первый раздел главы «Морфологические способы словообразования» посвящён основным морфологическим способам словообразования лексики одежды, а именно аффиксации (суффиксальному, префиксальному, суффиксально-префиксальному способам). Также в первом разделе рассматриваются такие явления, как гибридные слова и аффиксоиды.

Интересен анализ некоторых семантических аспектов, таких как метафоризация и метонимия, чтобы обосновать системность рассматриваемой лексики. В третьей главе «Некоторые семантические аспекты вестимитарного вокабуляра как доказательства лингвистической системности лексики одежды» рассматривается перенос номинации по двум направлениям, связанным с мировоззрением: метафорическим и метонимическим.

В заключении автор приводит свои основные выводы, полученные в результате проведённого исследования. На основании собранного материала

диссертантом описаны, проанализированы и сопоставлены основные лексические единицы одежды; как указывалось, выше автор подтверждает свои изыскания на основе проведенного анализа соответствующих исследований, проведенных известными лингвистами. Автором произведена классификация вестонимов; показаны разнообразие и богатство деривационных морфологических систем рассматриваемых языков, систематизированы морфологические средства словопроизводства лексических единиц одежды и выявлены наиболее продуктивные; проанализированы некоторые семантические аспекты (метафоризация и метонимия); установлены эквивалентности русских и английских лексем, составлены рекомендации для перевода безэквивалентной лексики.

Не вызывает сомнения актуальность данного исследования, интерес общества к истории костюма тому подтверждение, а также ряд научных работ посвященных этой теме, телевизионные шоу. Современные изыскания, посвященные истории костюма, претерпевают качественные эволюционные модификации.

Степень научной разработанности темы. Диссертант очень подробно рассматривает историю вопроса с точки зрения диахронии, останавливается на таких известных работах, как работы Т. С. Шунтовой (2010), Г. М. Поляковой (2012), А. Д. Самигуллина (2009) и др.

Основная цель диссертации состоит в комплексном сопоставительном изучении лексики одежды в русском и английском языках в структурно-семантическом аспекте. Для достижения поставленной цели автор рассматривает следующие задачи:

- инвентаризуются ЛО в РЯ и АЯ методом выборки из лексикографических источников, специальной и художественной литературы, документальных фильмов, образовательных передач, программ и видеолекций, т.е. создан свод максимального количества лексем для последующего описания, анализа и сопоставления;
- изложены лингвистические, теоретические, методологические основы изучения ЛО и произведен анализ истории изученности проблемы.
- дана общая характеристика ЛО, очерчены границы её исследования, произведена классификация вестонимов в РЯ и АЯ по лексико-семантическим особенностям;
- прослежено разнообразие и богатство деривационных морфосистем РЯ и АЯ, рассмотрены способы их словообразования, систематизированы морфологические средства словопроизводства ЛО и выявлены наиболее продуктивные из них;

– проанализированы некоторые семантические аспекты, а именно метафоризация и метонимия, чем обоснована системность рассматриваемой лексики; определены лексико-семантические группы вестонимов (термины топонимической модели; вестонимы, образованные от этнонимов; эпонимы антропонимической модели), найдены их сходство и различия; установлены мотивы выбора наименования;

– по возможности установлены эквивалентности лексем РЯ и АЯ для последующего составления двуязычных словарей, выработаны рекомендации по переводу безэквивалентной лексики.

Научная новизна работы. Диссертант впервые сделала историографический обзор исследований по данной проблематике за последние тридцать лет, тем самым определена степень разработанности проблемы в России на настоящий момент. Осуществлён системный, структурный и семантический разбор исследуемой лексики в плане её внутриязыковой и межъязыковой реализации. Определена структурно-семантическая организация ЛО в РЯ и АЯ; предложена её классификация как структурно-семантического образования. Детально рассмотрены не только основные продуктивные способы словообразования, но и особенности гибридных слов и аффиксоидов в ЛО. Поднята проблема терминов топонимической модели; вестонимов, образованные от этнонимов; эпонимов антропонимической модели в ЛО. Приведены аргументы, подтверждающие неоспоримое влияние культуры народа на семантику ЛО в рассматриваемых языках.

Теоретическая значимость исследования. Результаты диссертационного исследования способствуют углублению представлений о ЛО в системах обоих сравниваемых языков, а также вносят определённый вклад в решение общих проблем лингвистической семантики и функциональной лексикологии, в частности в процессы стандартизации и гармонизации ЛО. Тем самым теоретическая значимость изыскания заключается в дальнейшей разработке общей теории сопоставительно-типологического изучения системности характера ЛО в целом. Изложенный теоретический материал создаёт базу для последующих изысканий как терминологии одежды, так и костюмоведения. В работе ЛО стратифицируется по принципам, пригодным для сравнительно-сопоставительного исследования любых тематических групп лексики.

Практическое значение диссертации. Сфера приложения результатов широка: они могут быть успешно использованы как в научной, так и в педагогической работе. Разработка теоретической, методологической и практической базы изучения проблемы позволяет использовать диссертацию при составлении учебников и учебно-методических пособий по

сопоставляемым языкам, ведении научных изысканий в области общего и сравнительно-типологического языкознания (германистика и славистика), курсов лекций и семинаров по таким дисциплинам, как: «Языкознание», «Теория языка», «Теория межкультурной коммуникации», «Теория перевода», «Сравнительная типология английского и русского языков», «Лексикология английского языка», «Лексикология русского языка», «Стилистика», «Грамматика» («Морфология»).

В наименованиях непосредственно отражается не только утилитарная, информативная функция, но и сакральная, связанная со специфическими особенностями традиций и культуры двух народов.

При сравнительном анализе метафоризации и метонимии ЛО обнаруживает различия, обусловленные экстралингвистическими факторами исторического и культурного прошлого России и Великобритании. Лексическая метонимия предоставляет экстралингвистические данные: через топонимические эпонимы можно проследить экономическую историю страны, а через эпонимы – политическую и культурную историю в лицах. В результате тщательного исследования материала данная работа выявила многие перспективные вопросы для дальнейшего досконального изучения ЛО.

Соображения критического характера, возникающие при чтении работы, весьма немногочисленны и носят, в основном, рекомендательный характер.

1. В достаточно полном библиографическом списке, представленном С.П. Озер, к сожалению, отсутствуют работы Владимира Ильича Карасик: «Языковой круг: личность, концепты, дискурс» (2002 г.), «Лингвокультурный типаж “английский чудак”» (2006 г.), «Языковые ключи» (2009 г.), «Языковая матрица культуры» (2013 г.) – где обсуждаются актуальные проблемы лингвострановедения и теории дискурса, а также предлагается новый подход к моделированию национального характера с позиций лингвистики. Особенно была бы полезна диссертанту монография «Иная ментальность» (2005 г.), где рассматриваются этноспецифические концепты, закреплённые в культуре и воплощающие в языке ментальные образования, выражающие характер народа.
2. Диссертация выиграла бы, если бы автор тщательнее исследовал семантические компоненты (семы), выделяя их в значениях рассматриваемых слов.
3. П. 3.2.1. «Географические особенности терминов топонимической модели» следовало бы назвать «Топонимический аспект наименования (лексики одежды / лексических единиц / терминов одежды)»
4. Совершенно понятно желание диссертанта убедить читателя в обоснованности своих выводов, однако в некоторых случаях обилие

представленных примеров кажется излишним. Кроме того, иногда эти примеры повторяются: на стр. 95 дается пример «H-lined – прямого покроя», а на стр. 103 «H-line silhouette – прямой силуэт».

5. Некоторые предложения не соответствуют научному стилю работы: стр. 107 «Попробуем систематизировать словосочетания, ... »
6. Имеются отдельные опечатки (стр. 28, 34, 36, 88, 110, 116, 128 и др.)
7. В «Заключении» представляется необходимым обозначить перспективы будущих исследований по избранной тематике.

Перечисленные замечания ни в коей мере не снижают теоретической и практической ценности кандидатской диссертации и не влияют на её общую положительную оценку.

По нашему мнению, диссертация Озер Саяны Прокопьевны на тему «Структурно-семантическая соотносимость лексики одежды в русском и английском языках» представляет собой завершённое научное исследование, выполненное на высоком теоретическом уровне, и полностью соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям. Считаю, что автор работы достоин присуждения ему искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор,  
и.о. заведующая кафедрой «Лингвистика»  
Филиала МГУ им. М.В. Ломоносова  
в г. Душанбе

Балхова Светлана Якубовна

Адрес:

734002, г. Душанбе, улица Бохтар 35/1

Телефон: (992 372) 221 99 14; (992 918) 64 09 09

Web-сайт: [www.msu.tj](http://www.msu.tj)

e-mail: [info@msu.tj](mailto:info@msu.tj)

16.11.2016

Подпись С.Я. Балховой заверяю.

Начальник ОК

ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе



Назарова Х. Т.

**Список**  
научно и научно-методических трудов  
доктора филологических наук, профессора кафедры «Лингвистика»  
филиала МГУ им. М. В. Ломоносова в г. Душанбе  
**Балховой Светланы Якубовны**

Докторская диссертация на тему: «Типология полипредикативности».  
Санкт-Петербург, 1992 г. Специальность 10.02.19 – теория языкознания

№	Наименование работы, её вид	Вид работы	Выходные данные	Стр.	П.л.	Соавторство
1	Гетерогенные и гомогенные знаковые системы	печатная	Материалы республиканской научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, посвящённой дню таджикского языка. – Душанбе, 2013	5–8	0,2	
2	Когнитивно-дискурсивная парадигма личности как человеческий фактор в языке	печатная	Материалы международной научной конференции. – Киев, 2014 г.	28–35	0,4	
3	Онтологический аспект лингвистики текста	печатная	Вестник педагогического университета, №3 (64–2), Душанбе, 2015	251–254	0,2	
4	Метафора в когнитивной лингвистике	печатная	Материалы Республиканской научно-практической конференции на тему: «Преподавание иностранных языков в условиях поликультурного развивающего образования: традиции и инновации», Душанбе–2015 г.	38– 43	0,3	Акбарова В.А.
5	Семантическая структура простого предложения в русском, английском и таджикском языках	печатная	Материалы международной научно-практической конференции «Роль языка и литературы в постижении	32–37	0,3	

			инонациональной культуры», Самарканд, 2015 г.			
6	Коммуникация – как знаковое воздействие	печатная	Материалы международной научно-практической конференции «Проблемы современной филологии и методики обучения иностранным языкам в ВУЗе». Т.1. Душанбе – 2015 г.	50–51	0,06	
7	Краткий курс лекций по теоретической грамматике английского языка. Учебное пособие для студентов и преподавателей филологического факультета					В печати
8	Иллокуция как коммуникативное намерение говорящего.		Материалы научно-методического семинара преподавателей ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе			В печати

Доктор филологических наук, профессор,  
и.о. заведующая кафедрой «Лингвистика»  
Филиала МГУ им. М.В. Ломоносова  
в г. Душанбе

*Б.Я.*

Балхова Светлана Якубовна

Подпись заверяю  
Начальник ОК  
ФМГУ имени М. В. Ломоносова  
17.11.2016



*Х.Т.*

Назарова Хусния Темуровна